叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 月光(moon Glow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光(Moon Glow)
第1/1页

[muːn] [ɡləʊ]
MOON GLOW
月亮 辉光

月光

[baɪ][dʒiː] . [el] . ['vændən,bɜːrɡ]
By G . L . VANDENBURG
经过 G . L . 范登堡

作者：GL VANDENBURG

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)]
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories November
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月
- .
1958 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1958年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[,pʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðæt] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['meni] ['stɔːriz] .
That first trip to the moon has been the subject of many stories .
那 第一的 旅行 到 这 月亮 有 到过 这 主题 的 许多 故事 .

那次首次登月之旅一直是许多故事的主题。

['mɪstə(r)] . ['vændən,bɜːrɡ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æz; əz] ['nɒv(ə)l] [ə; eɪ] [twɪst] [æz; əz] [wɪv] ['evə(r)] [riːd] .
Mr . Vandenburg has come up with as novel a twist as we've ever read .
先生 . 范登堡 有 来 向上 和 作为 小说 一个 捻 作为 我们已经 曾经 读 .

范登堡先生想出了一个我们从未读过的最新颖的转折。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .
And it could happen .
和 它 可以 发生 .

这有可能发生。

[ðə; ði]['eɪdʒæks]['eks 'eks][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [speɪs] [krɑːft][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
The Ajax XX was the first American space craft to make a successful
这 阿贾克斯 xx 曾是 这 第一的 美国人 空间 工艺 到 制作 一个 成功的
['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
landing on the moon .
降落 在 这 月亮 .

Ajax XX 是第一艘成功登月的美国航天器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːbit] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['nætʃ(ə)rəl] ['sætəlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
She had orbited the Earth's natural satellite for a day and a half
她 有 轨道 这 地球的 自然的 卫星 为了 一个 天 和 一个 一半
[bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
before making history .
前 制作 历史 .

在创造历史之前，她已经绕着地球的天然卫星——月球运行了一天半。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrbɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The reason for orbiting was important .
这 原因 为了 轨道 曾是 重要的 .

绕轨道运行的原因很重要。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] .
The Russians had been boasting for a number of years that they would be first .
这 俄罗斯人 有 到过 吹嘘 为了 一个 数字 的 年 那 他们 会 是 第一的 .

多年来，俄罗斯人一直吹嘘他们会成为第一。

['kæptɪn] ['dʒuːnjəs] [rɑːb] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] . , [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] .
Captain Junius Robb , U . S . A . F . , had orders to investigate before and after landing .
队长 朱尼厄斯 罗布 , U . S . 一个 . F . , 有 订单 到 调查 前 和 后 降落 .

美国空军上尉朱尼厄斯·罗布奉命在着陆前后进行调查。

[ðə; ði] [muːnz] [dɑːk] [saɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrd] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['hæzədz] [ɪn'vɒlvd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrbɪtɪŋ] ['prəʊses] .
The moon's dark side was explored , due to the unknown hazards involved , during the orbiting process .
这 月亮的 黑暗的 边 曾是 探索 , 到期的 到 这 未知 危险 涉及 , 期间 这 轨道 过程 .

由于月球背面存在未知的危险，因此在绕月飞行过程中对其进行了探索。

[mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [muːnz] [fə'mɪliə(r)] [saɪd] .
More thorough investigation was possible on the moon's familiar side .
更多的 彻底 调查 曾是 可能的 在 这 月亮的 熟悉的 边 .

在月球我们熟悉的一面，可以进行更彻底的调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] .
The results seemed to be incontrovertible .
这 结果 似乎 到 是 无可辩驳的 .

结果似乎是无可辩驳的。

['kæptɪn] ['dʒuːnjəs] [rɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmənz] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ded] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] .
Captain Junius Robb and his crew of four were the first humans to tread the ashes of the long dead heavenly body .
队长 朱尼厄斯 罗布 和 他的 全体人员 的 四 是 这 第一的 人类 到 踏 这 灰烬 的 这 长的 死的 天上 身体 .

朱尼厄斯·罗布船长和他的四名船员是第一批踏上早已消亡的天体灰烬的人类。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [bəʊsts] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
The Russians , for all their boasts , had never come near the place .
这 俄罗斯人 , 为了 全部 他们的 吹嘘 , 有 绝不 来 靠近 这 地方 .

尽管俄国人吹嘘得天花乱坠，但他们从未接近过那个地方。

[ðə; ði] ['eɪdʒæks] ['eks 'eks] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['maɪti] , [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
The Ajax XX stood tall and gaunt and mighty , framed against the forbidding blackness of space .
这 阿贾克斯 xx 站立 高的 和 瘦削 和 强大的 , 框 反对 这 禁止 黑 的 空间 .

Ajax XX 巍然屹立，身形高大挺拔，气势磅礴，与浩瀚无垠的太空形成鲜明对比。

['kæptɪn] [rɑːb] [hæd; həd] [mə'nuːvə] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kreɪtə(r)] ,

Captain Robb had maneuvered her down to the middle of an immense crater ,

队长 罗布 有 操纵 她 向下 到 这 中间 的 一个 巨大 火山口 ,

罗伯船长驾驶着她降落到一个巨大的陨石坑中央。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [tuː; tə] ['nɪkneɪm] " [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [wɪ'ðaʊt] [siːts] .

which the crew came to nickname " the coliseum without seats .

哪个 这 全体人员 来了 到 昵称 " 这 罗马斗兽场 没有 座位 .

船员们给它起了个绰号叫"没有座位的竞技场"。

" [rɑːb] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

" Robb had orders not to leave the ship .

" 罗布 有 订单 不是 到 离开 这 船 .

罗布奉命不得离开这艘船。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['skruːpjələsli] ['tʃəʊzn] , [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [men] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] .

Consequently , the crew of four scrupulously chosen , well - integrated men split into two groups of two .

最后 , 这 全体人员 的 四 一丝不苟地 选定 , 出色地 - 融合的 男人 分裂 进入 二 团体 的 二 .

因此，由四名精心挑选、配合默契的船员组成的小组分成两组，每组两人。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['leɪbəd] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] ['spesəmən] ,

For three days they labored at gathering specimens ,

为了 三 天 他们 辛勤劳作 在 采集 标本 ,

他们花了三天时间辛勤采集标本，

[kən'dʌktɪŋ] ['kaʊntləs] [tests] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪtə] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [wʊd] [ə'laʊ] .

conducting countless tests and piling up as much data as time and weight would allow .

进行 无数 测试 和 桩 向上 作为 很多 数据 作为 时间 和 重量 会 允许 .

进行了无数次测试，并尽可能多地收集数据，直到时间和重量都允许为止。

['kæptɪn] [rɑːb] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] ['prɒbləm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

Captain Robb kept them well reminded of the weight problem attached to the return trip .

队长 罗布 保留 他们 出色地 提醒 的 这 重量 问题 随附的 到 这 返回 旅行 .

罗布船长不断提醒他们返程途中存在的重量问题。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['kæptɪn] [rɑːb] ['kɒntæktɪd] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] [flʌŋ] [kruː] ['membəz] ['əʊvə(r)] ['helmɪt] ['ɪntəkɒm] .

Near the end of the third day Captain Robb contacted his far flung crew members over helmet intercom .

靠近 这 结尾 的 这 第三 天 队长 罗布 联系 他的 远的 扔 全体人员 成员 超过 头盔 对讲机 .

第三天快结束时，罗布船长通过头盔对讲机联系了分散在各处的船员。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] ['eks 'eks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['briːfɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

He ordered them back to the Ajax XX for a briefing session .

他 订购 他们 后退 到 这 阿贾克斯 xx 为了 一个 简报 会议 .

他命令他们返回阿贾克斯二十俱乐部参加简报会。

[suːn] [ðə; ði] [men] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Soon the men entered the ship .
很快 这 男人 进入 这 船 .

很快，男人们就上了船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
They were hot , uncomfortable and exhausted .
他们 是 热的 , 不舒服 和 筋疲力尽的 .

他们又热又难受，而且筋疲力尽。

[wʌns] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Once back on Earth they could testify that there was nothing romantic about a
一次 后退 在 地球 他们 可以 作证 那 那里 曾是 没有什么 浪漫的 关于 一个
['θɜːti] - [faɪv] - [paʊnd] ['preʃə(r)] [suːt] .
thirty - five - pound pressure suit .
三十 - 五 - 磅 压力 套装 .

回到地球后，他们可以作证，重达 35 磅的压力服一点也不浪漫。

- , [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['ekspɜːt] , [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :
Hamston , the rocket expert , summed it up :
- , 这 火箭 专家 , 总结 它 向上 :

火箭专家汉姆斯顿总结道：

" [wɪð] [ðæt] [dæm] [bʌlb] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
" With that damn bulb over his skull a man is helpless to remove a single
" 和 那 该死 电灯泡 超过 他的 颅骨 一个 男人 是 无助 到 消除 一个 单身的
[biːd] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
bead of perspiration .
珠子 的 汗 .

“头上顶着那个该死的灯泡，一个人连一滴汗珠都擦不掉。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .
He could easily develop into a raving maniac .
他 可以 容易地 发展 进入 一个 狂言 疯子 .

他很容易就会变成一个疯狂的疯子。

" [rɑːb] [held] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
" Robb held his meeting in the control room .
" 罗布 握住 他的 会议 在 这 控制 房间 .

罗布在控制室召开了会议。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['dʒentlmən] .
" You have eight hours to finish your work , gentlemen .
" 你 有 八 小时 到 结束 你的 工作 , 先生们 .

“各位先生，你们有八个小时完成工作。”

[wɪr] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [æt; ət] - . "
We're blasting off at 0900 . "
是 爆破 离开 在 - . "

我们将于早上9点起飞。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['kæptɪn] , " [sed] ['kɪŋzli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
" I beg your pardon , Captain , " said Kingsley , the young man in charge of
" 我 求 你的 赦免 , 队长 , " 说 金斯利 , 这 年轻的 男人 在 收费 的
['reɪdiəʊ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
radio operation ,
收音机 手术 ,

“对不起，船长，”负责无线电操作的年轻人金斯利说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] ?
" but what about Washington ?
" 但 什么 关于 华盛顿 ?

“但是华盛顿的情况如何呢？”

[ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] ['kɒntækt] [jet] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] — "
They haven't made contact yet and I thought — "
他们 还没有 制成 接触 然而 和 我 想法 — "

他们还没有联系我，我想——"

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] !
" I talked with Washington an hour ago !
" 我 谈话 和 华盛顿 一个 小时 前 !

"我一个小时前和华盛顿方面谈过了！"

" [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kruː] ['membəz] .
" A modest cheer of approval went up from the crew members .
" 一个 谦虚的 欢呼 的 赞同 去 向上 从 这 全体人员 成员 .

船员们发出了一阵低低的欢呼声表示赞同。

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ! " [sed] ['ændəsn] , [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .
" Well , why didn't you say so before ! " said Anderson , the first officer .
" 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 前 ! " 说 安德森 , 这 第一的 官 .

"那你为什么不早说呢！"大副安德森说道。

[rɑːb] [ɪk'spleɪnd] .
Robb explained .
罗布 解释 .

罗布解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [biːn] ['heɪwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] . "
" It seems their equipment has been haywire for two days , they haven't been able to get through . "
" 它 似乎 他们的 设备 有 到过 失控 为了 二 天 , 他们 还没有 到过 有能力的 到 得到 通过 . "

"他们的设备似乎已经失灵两天了，一直无法接通电话。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ! " [krækt] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] .
" How do you like that ! " cracked Farnsworth , the astrogator .
" 如何 做 你 喜欢 那 ! " 裂纹 法恩斯沃斯 , 这 星鳄 .

"你觉得怎么样！"太空鳄鱼法恩斯沃斯打趣道。

" [wɪr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːks] [faɪn] .
" We're two hundred and forty thousand miles off the Earth and our equipment works fine .
" 是 二 百 和 四十 千 英里 离开 这 地球 和 我们的 设备 作品 美好的 .

"我们距离地球24万英里，我们的设备运转良好。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɜːθ] [daʊn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [rɪ'peə(r)] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] !
They have all the comforts of Earth down at headquarters and they can't repair radio transmission for two days !
他们 有 全部 这 舒适 的 地球 向下 在 总部 和 他们 不能 维修 收音机 传播 为了 二 天 !

他们在总部享受着地球上的一切舒适，却连两天都修不好无线电传输！

" [ðə; ði] [men] [lɑːft] .
" The men laughed .
" 这 男人 笑了 .

男人们笑了。

" ['dʒentlmən] , " [rɑːb] [kən'tɪnjuːd] ,
" Gentlemen , " Robb continued ,
" 先生们 , " 罗布 持续 ,

"先生们，"罗布继续说道。

" ['evri] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː] ['netwɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs]
" every radio and TV network in the country was hooked up to the chief's
" 每一个 收音机 和 电视 网络 在 这 国家 曾是 钩子 向上 到 这 酋长的
['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
office in Washington .
办公室 在 华盛顿 .

"全国所有广播和电视网络都与华盛顿的局长办公室连线。"

[ai][nɒt]['əʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['lʌvɪt] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['kʌntri] .
I not only talked to General Lovett , I spoke to the whole damn country .
我 不是 仅有的 谈话 到 一般的 洛维特 , 我 辐 到 这 所有的 该死 国家 .

我不仅和洛维特将军谈过，我还和全国人民谈过。

" [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
" The men could not contain their excitement .
" 这 男人 可以 不是 包含 他们的 激动 .

男人们难掩兴奋之情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['peltɪŋ] [ɒv; əv][stɔː(r)d] - [ʌp] ['kwestʃənz] .
The captain received a verbal pelting of stored - up questions .
这 队长 已收到 一个 口头 投掷 的 存储 - 向上 问题 .

船长遭到了一连串积攒已久的质问。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] ['kɪŋzli] .
" Did you get word to my family , Captain ? " asked Kingsley .
" 做过 你 得到 单词 到 我的 家庭 , 队长 ? " 问 金斯利 .

"你通知我家人了吗，上尉？"金斯利问道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [wɪr] ['fɪzɪkli] [saʊnd] , ['kæptɪn] , " [sed] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" I hope you told them we're physically sound , Captain , " said Farnsworth .
" 我 希望 你 讲述 他们 是 身体 声音 , 队长 , " 说 法恩斯沃斯 .

"我希望你告诉他们我们身体状况良好，船长，"法恩斯沃思说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] ['ðætl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "
" I have a fiancée that'll never forgive me if anything happens to me — "
" 我 有 一个 未婚妻 那将 绝不 原谅 我 如果 任何事物 发生 到 我 — "

"我有个未婚妻，如果我出了什么事，她永远不会原谅我——"

" [wʌts] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [laɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] — "
" What's the reaction like around the country — "
" 是什么 这 反应 喜欢 大约 这 国家 — "

"全国各地的反应如何——"

" [hæv; həv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jet] — "
" Have the Russians had anything to say yet — "
" 有 这 俄罗斯人 有 任何事物 到 说 然而 — "

"俄罗斯方面有什么要说的吗——"

" [hɑː] ! [aɪl] [bet] ['ðer] [sɔː(r)][æz; əz] [hel] — "
" Ha ! I'll bet they're sore as hell — "
" 哈 ! 患病的 赌注 它们是 疮 作为 地狱 — "

"哈！我敢打赌他们肯定疼得要命——"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ai][hænd][ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
" Do you think the army would mind if I hand in my resignation ?
" 做 你 思考 这 军队 会 头脑 如果 我 手 在 我的 辞职 ?

"你认为军队会介意我递交辞呈吗？"

" ['kɪŋzliːz] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] ['vɪgərəs] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Kingsley's remark brought vigorous applause from the others .
" 金斯利的 评论 带来 蓬勃 掌声 从 这 其他的 .

金斯利的发言赢得了其他人的热烈掌声。

['kæptɪn] [rɑːb] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
Captain Robb held up his hand for silence .
队长 罗布 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

罗伯上尉举起手示意大家安静。

" [həʊld] [ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[həʊld] [ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

['dʒen(ə)rəl] ['lʌvɪt] [hæz; həz] ['pɜːsənəli] ['kɒntæktɪd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɪr] [ɔːl]
General Lovett has personally contacted relatives and told them we're all
一般的 洛维特 有 亲自 联系 亲属 和 讲述 他们 是 全部
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [saʊnd] .
physically and mentally sound .
身体 和 精神上 声音 .

洛维特将军亲自联系了家属，告诉他们我们身心都很健康。

['sekəndli] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [set] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dæm] ['welkəm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Secondly , you'd better get set to receive the biggest damn welcome in history .
第二 , 你会 更好的 得到 放 到 收到 这 最大 该死 欢迎 在 历史 .

其次，你最好做好准备，迎接史上最盛大的欢迎仪式。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sez] [hɑːf] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] ['flɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . "
The general says half the nation has invaded Florida for the occasion . "
这 一般的 说道 一半 这 国家 有 入侵 佛罗里达 为了 这 场合 . "

这位将军说，为了这次活动，全国有一半的人都涌入了佛罗里达州。

" [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [snæpt] ['kɪŋzli] ,
" Tell them we're not coming back , " snapped Kingsley ,
" 告诉 他们 是 不是 未来 后退 , " 啪啪 金斯利 ,

“告诉他们我们不会回来了，”金斯利厉声说道。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kʌt] . "
" until the Florida Tourist Bureau gives us a cut . "
" 直到 这 佛罗里达 游客 局 给予 我们 一个 切 . "

“直到佛罗里达州旅游局给我们分成为止。”

" ['kɪŋzli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hɒlədeɪ] .
" Kingsley , the President has declared a national holiday .
" 金斯利 , 这 总统 有 声明 一个 国家的 假期 .

“金斯利，总统已宣布全国放假。”

[wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['tɪkɪt] . "
We'll all be able to write our own ticket . "
出色地 全部 是 有能力的 到 写 我们的 自己的 票 . "

我们最终都能掌握自己的命运。

" [jes] , " ['ændəsn] [pʊt] [ɪn] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['tʊərɪst] ['bjʊərəʊ] !
" Yes , " Anderson put in , " to hell with the Florida Tourist Bureau !
" 是的 , " 安德森 放 在 , " 到 地狱 和 这 佛罗里达 游客 局 !

“没错，”安德森插嘴道，“去他妈的佛罗里达旅游局！”

" ['kæptɪn] [rɑːb] [sed] ,
" Captain Robb said ,
" 队长 罗布 说 ,

罗布船长说：

" [wiːl; wil][biː; bi][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [pə'reɪdz] [wiːl; wil] [wɪʃ] [wɪd] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [gɒd] [fə'seɪkən] [pleɪs] . "
" We'll be so sick of parades we'll wish we'd stayed in this God forsaken place . "
" 出色地 是 所以 生病的 的 游行 出色地 希望 我们会 入住 在 这 上帝 被遗弃的 地方 . "

“我们会厌倦游行，甚至会后悔当初没待在这个鬼地方。”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['bəʊstɪd] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" Not me , " boasted Farnsworth .
" 不是 我 , " 吹嘘 法恩斯沃斯 .

“可不是我，”法恩斯沃斯吹嘘道。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪn][maɪ]['ɒnə(r)] ['eni] [əʊld] [taɪm] .
" I'm ready for a parade in my honor any old time .
" 我是 准备好 为了 一个 游行 在 我的 荣誉 任何 老的 时间 .

“我随时都准备好接受为我举行的游行。”

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . "
The sooner the better . "
这 很快 这 更好的 . "

越快越好。

" [əʊ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , " [sed] ['kæptɪn] [rɑːb] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , and about the Russians , " said Captain Robb , smiling .
" 哦 , 和 关于 这 俄罗斯人 , " 说 队长 罗布 , 微笑 .

“哦，还有俄国人的事，”罗布上尉笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] - [nəʊ] ['kɒment] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" There's been nothing but a steady stream of ' no comment ' out of the
" 有 到过 没有什么 但 一个 稳定的 溪流 的 - 不 评论 - 出去 的 这
['kremlɪn] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][hɪə(r)] . "
Kremlin since we landed here . "
克里姆林宫 自从 我们 登陆 这里 . "

“自从我们抵达这里以来，克里姆林宫方面一直保持着‘无可奉告’的态度。”

" [raɪt] [naʊ] , " [sed] - , " [ɪts] ['prɒbəbli] [haɪ] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['saɪəntɪst] [bɪ'haɪnd]
" Right now , " said Hamston , " it's probably high noon for every scientist behind
" 正确的 现在 , " 说 - , " 它是 大概 高的 中午 为了 每一个 科学家 在后面
[ðə; ði]['aɪən]['kɜːt(ə)n] . "
the iron curtain . "
这 铁 窗帘 . "

“现在，”汉姆斯顿说，“对于铁幕后面的每一位科学家来说，可能都正值正午时分。”

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [tɔːk] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" I wonder how they plan to talk their way out of this one ? " asked Farnsworth .
" 我 想知道 如何 他们 计划 到 讲话 他们的 方式 出去 的 这 一 ? " 问 法恩斯沃斯 .

“我很好奇他们打算如何脱身？”法恩斯沃斯问道。

" ['dʒentlmən] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
" Gentlemen , I'd like to go on talking about the welcome we're going to receive ,
" 先生们 , ID 喜欢 到 去 在 说 关于 这 欢迎 是 去 到 收到 ,

先生们，我想继续谈谈我们将要受到的欢迎，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [fɜːst] [θɪŋz] [fɜːst] .
but I think we'd better take first things first .
但 我 思考 我们会 更好的 拿 第一的 事物 第一的 .

但我认为我们最好先处理最重要的事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] .
Before there can be a welcome we have to get back .
前 那里 能 是 一个 欢迎 我们 有 到 得到 后退 .

我们得先回去，才能受到欢迎。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] . "
And we still have work to do before we start . "
和 我们 仍然 有 工作 到 做 前 我们 开始 . "

在我们开始之前，还有很多工作要做。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌsuːvə'nɪəz] , ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" What about souvenirs , Captain ? " asked Farnsworth .
" 什么 关于 纪念品 , 队长 ? " 问 法恩斯沃斯 .

“船长，纪念品呢？”法恩斯沃斯问道。

[rɑːb] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] , " [jes] , [ai] [ges] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
Robb pursed his lips thoughtfully , " Yes , I guess there is a matter of souvenirs ,
罗布 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 , " 是的 , 我 猜测 那里 是 一个 事情 的 纪念品 ,
['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
isn't there .
不是 那里 .

罗伯若有所思地抿了抿嘴唇，“是啊，我想确实存在纪念品的问题，不是吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] .
" The others detected a note of disturbance in the way the captain spoke .
" 这 其他的 检测到 一个 笔记 的 干扰 在 这 方式 这 队长 辐 .

“其他人察觉到船长说话的方式有些不安。”

['kɪŋzli] [ɑːskt] , " [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['kæptɪn] ?
Kingsley asked , " Is anything wrong , Captain ?
金斯利 问 , " 是 任何事物 错误的 , 队长 ?

金斯利问道：“船长，出什么事了吗？”

" [rɑːb] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
" Robb laughed with a noticeable lack of enthusiasm .
" 罗布 笑了 和 一个 显 缺少 的 热情 .

罗伯的笑声明显缺乏热情。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , ['kɪŋzli] .
" Nothing is wrong , Kingsley .
" 没有什么 是 错误的 , 金斯利 .

“金斯利，没事的。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [wɪv] ['teɪkən][ɒn] [ɪ'nʌf] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
The fact is we've taken on enough additional weight here to give us some
这 事实 是 我们已经 已采取 在 足够的 额外的 重量 这里 到 给 我们 一些
[kən'sɜːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .
concern on the return trip .
忧虑 在 这 返回 旅行 .

事实上，我们在这里增加了不少负重，这让我们对返程感到有些担忧。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
" He paused to study the faces of his men .
" 他 暂停 到 学习 这 面孔 的 他的 男人 .

他停下来，仔细观察手下士兵的表情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
They were disappointed .
他们 是 失望的 .

他们很失望。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] ,
" But , " he added emphatically ,
" 但 , " 他 额外 强调地 ,

“但是，”他强调道，“

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsuːvə'nɪəz] — [ænd; ənd] [ai] [ges] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] ['træv(ə)l] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I seem to remember promising something about souvenirs — and I guess a man can't travel five hundred thousand miles without something to show for it .
" 我 似乎 到 记住 有前途 某物 关于 纪念品 — 和 我 猜测 一个 男人 不能 旅行 五 百 千 英里 没有 某物 到 展示 为了 它 .

“我好像记得答应过要带些纪念品——我想一个人走遍五十万英里，总不能空手而归吧。”

[aɪl] [get] [tə'geðə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I'll get together with Hamston and work out something .
患病的 得到 一起 和 - 和 工作 出去 某物 .

我会和汉斯顿一起商量一下。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [weɪt] ['prɒbləm] .
But remember that weight problem .
但 记住 那 重量 问题 .

但别忘了体重问题。

[fɜːst] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪk'spendəbl] .
First trouble we encounter on the return trip and a souvenir will be our number one expendable .
第一的 麻烦 我们 遇到 在 这 返回 旅行 和 一个 纪念品 将要 是 我们的 数字 一 消耗品 .

返程途中遇到的第一个麻烦，以及一件纪念品，将是我们最先需要舍弃的东西。

" [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hæpi] [wɪð] [rɑːbz] ['kɒmprəmaɪz] .
" The crew was more than happy with Robb's compromise .
" 这 全体人员 曾是 更多的 比 快乐的 和 罗布的 妥协 .

“剧组人员对罗布的折衷方案非常满意。”

[rɑːb] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [wɪð] - , [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['ekspɜːt] .
Robb went into a huddle with Hamston , the rocket expert .
罗布 去 进入 一个 乱堆 和 - , 这 火箭 专家 .

罗布和火箭专家汉斯顿围成一圈商量起来。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [wʌn] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'siːd] [tuː] [paʊndz] .
When he emerged he informed the crew that each man would be permitted one souvenir which must not exceed two pounds .
什么时候 他 出现 他 知情的 这 全体人员 那 每个 男人 会 是 允许 一 纪念品 哪个 必须 不是 超过 二 磅 .

他出来后告诉船员，每人可以带一件纪念品，但重量不得超过两磅。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
He allowed them four hours to find whatever they wanted .
他 允许 他们 四 小时 到 寻找 任何 他们 通缉 .

他给了他们四个小时的时间去寻找他们想要的东西。

[ðə; ði] [men] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The men got back into their pressure suits and left the ship .
这 男人 得到 后退 进入 他们的 压力 西装 和 左边 这 船 .

男人们重新穿上压力服，离开了飞船。

['kæptɪn] ['dʒuːnjəs] [rɑːb] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒæks] ['eks 'eks] .
Captain Junius Robb stood outside the Ajax XX .
队长 朱尼厄斯 罗布 站立 外部 这 阿贾克斯 xx .

朱尼厄斯·罗布上尉站在阿贾克斯二十人队球门外。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
His eyes scanned the great circular plain that stretched for fifty miles in all directions .
他的 眼睛 扫描 这 伟大的 圆 清楚的 那 拉伸 为了 五十 英里 在 全部 方向 .

他的目光扫过那片向四面八方延伸五十英里的巨大圆形平原。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒægɪd] ['raɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [rɪm] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [beə(r)] [træp] .
The distant jagged rises of the crater's rim resembled the lower half of a gigantic bear trap .
这 遥远 锯齿状 上升 的 这 火山口的 轮缘 类似 这 降低 一半 的 一个 巨大 熊 陷阱 .

远处火山口边缘锯齿状的隆起，像极了一个巨大的捕熊陷阱的下半部分。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] — ['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
The moon in all its splendor — wasn't there a song that went something like that ?
这 月亮 在 全部 它是 辉煌 — 不是 那里 一个 歌曲 那 去 某物 喜欢 那 ?

月亮在它最辉煌的时刻——是不是有一首歌的歌词是这样的?

— [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] , [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɑːbz] [mjuːt] [ə'pɪnjən] .
— the moon in all its splendor , or lack of it was Robb's mute opinion .
— 这 月亮 在 全部 它是 辉煌 , 或者 缺少 的 它 曾是 罗布的 沉默的 观点 .

——月亮的光辉，或者说它的黯淡，是罗柏默默的看法。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
The scientists , as usual , were right about the place .
这 科学家 , 作为 通常 , 是 正确的 关于 这 地方 .

科学家们一如既往地判断对了地点。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .
To all intents and purposes the moon was as dead as The Roman Empire .
到 全部 意图 和 目的 这 月亮 曾是 作为 死的 作为 这 罗马 帝国 .

从各方面来看，月亮都像罗马帝国一样走向了灭亡。

[truː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['skætəd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [vɔl'keinəuz] [spjuː] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] ,
True they had found scattered vegetation ; there were even two or three volcanoes spewing carbonic acid ,
真的 他们 有 成立 疏散 植被 ; 那里 是 甚至 二 或者 三 火山 喷涌而出 碳酸 酸 ,

他们确实发现了一些零星的植被；甚至还有两三座火山在喷发碳酸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spjuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪfs] [lɑːst] [breθ] .
but they spewed it as though it were life's last breath .
但 他们 喷涌而出 它 作为 尽管 它 是 生活的 最后的 气息 .

但他们吐出这些话，就像是在咽下最后一口气一样。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [sɒft] ['laɪfləs] ['æʃɪz] .
The fires of the moon had given way to soft lifeless ashes .
这 火灾 的 这 月亮 有 给定 方式 到 柔软的 无生命 灰烬 .

月亮的火焰已经化作柔软而毫无生气的灰烬。

[rɑːb] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] .
Robb was glad he had allowed the men to look for souvenirs .
罗布 曾是 高兴的 他 有 允许 这 男人 到 看 为了 纪念品 .

罗布很高兴他允许这些人去寻找纪念品。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
After all , it wasn't a hell of a lot to ask for .
后 全部 , 它 不是 一个 地狱 的 一个 很多 到 问 为了 .

毕竟，这要求并不算过分。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kʌt] [pres] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['medlz] [ænd; ənd] [freɪm] [saɪ'teɪʃnz] ;
A man could cut press clippings and collect medals and frame citations ;
一个 男人 可以 切 按 剪报 和 收集 奖牌 和 框架 引用 ;

一个人可以剪报、收集奖章、装裱嘉奖令；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [ɪm'pres] ['græn'tʃɪldrən] ['sʌmdeɪ] .
and probably these things would impress grandchildren someday .
和 大概 这些 事物 会 令人印象深刻 孙辈 总有一天 .

这些东西将来或许会给他们的孙辈留下深刻印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
But it seemed that nothing would be quite as effective as for a man
但 它 似乎 那 没有什么 会 是 相当 作为 有效的 作为 为了 一个 男人
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,
to be able to produce something tangible ,
到 是 有能力的 到 生产 某物 有形 ,

但似乎没有什么比一个人能够创造出有形的东西更有效的了。

[æn; ən] [ɔː'θentɪk] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] .
an authentic piece of the moon itself .
一个 真正的 片 的 这 月亮 本身 .

一块真正的月球碎片。

['kæptɪn] [rɑːb] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] .
Captain Robb had always tried to be a humble man .
队长 罗布 有 总是 尝试 到 是 一个 谦逊的 男人 .

罗布船长一直努力做一个谦逊的人。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [held][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['waɪə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [teɪk]
He recalled an interview held by the three wire services a week before take
他 召回 一个 面试 握住 经过 这 三 金属丝 服务 一个 星期 前 拿
- [ɒf] .
- off .
- 离开 .

他回忆起起飞前一周接受三家通讯社采访的情景。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] ,
One of the reporters had asked the obvious question ,
一 的 这 记者 有 问 这 明显的 问题 ,

其中一位记者问了一个显而易见的问题：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?
" Why do you want to go to the moon ?
" 为什么 做 你 想 到 去 到 这 月亮 ?

你为什么想去月球？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['saʊndɪŋ] , [iːs'θetɪk] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət]
" He could have given all of the high sounding , aesthetic reasons , but
" 他 可以 有 给定 全部 的 这 高的 听起来 , 审美的 原因 , 但
[ɪn'sted] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ˌɪndə'rekt] ,
instead his answer was indirect ,
反而 他的 回答 曾是 间接 ,

他本可以给出各种高深莫测、充满美感的理由，但他却选择了含糊其辞的回答。

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [smaɪl] .
given with a modest smile .
给定 和 一个 谦虚的 微笑 .

他带着谦逊的微笑说道。

" [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ai] [ges] , " [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
" To get to the other side , I guess , " he had told them .
" 到 得到 到 这 其他 边 , 我 猜测 , " 他 有 讲述 他们 .

“我想，是为了到达对岸吧，”他曾这样告诉他们。

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd]
Like the chicken crossing the road , that was how simple and uncomplicated
喜欢 这 鸡 过境 这 路 , 那 曾是 如何 简单的 和 简单
[rɑːbz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] .
Robb's life had been .
罗布的 生活 有 到过 .

就像小鸡过马路一样，罗伯的生活就是如此简单、如此平静。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [spred] [ə'pɑːt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ʃɪp] ,
But now he stood , his feet spread apart , beside his mighty ship ,
但 现在 他 站立 , 他的 脚 传播 除 , 旁 他的 强大的 船 ,

但现在他站着，双脚分开，站在他那艘巨大的船旁。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
a quarter of a million miles away from home .
一个 四分之一 的 一个 百万 英里 离开 从 家 .

离家二十五万英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] !
He was the first !
他 曾是 这 第一的 !

他是第一个！

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [bæk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt]
And he could not fight back the feeling of pride and accomplishment that
和 他 可以 不是 斗争 后退 这 感觉 的 自豪 和 成就 那
[wel] [ɪn][hɪm] .
welled in him .
井 在 他 .

他无法抑制心中涌起的自豪和成就感。

[ðə; ði] [wɜːd] " [fɜːst] " [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [nems] [laɪk] [bæl'bəʊə] , [kə'lʌmbəs] , ['pɪri] ,
The word " first " in this instance conjured up names like Balboa , Columbus , Peary ,
这 单词 " 第一的 " 在 这 实例 召唤 向上 姓名 喜欢 巴尔博亚 , 哥伦布 , 皮里 ,
[mə'gelən] — [ænd; ənd]['dʒuːnjəs] [rɑːb] .
Magellan — and Junius Robb .
麦哲伦 — 和 朱尼厄斯 罗布 .

在这种情况下，“第一”这个词让人联想到巴尔博亚、哥伦布、皮里、麦哲伦，以及朱尼厄斯·罗布等名字。

[ðə; ði] [kruː] ['membəz] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['hɪəroʊz] ['welkəm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] .
The crew members deserved the hero's welcome they would receive .
这 全体人员 成员 应得的 这 英雄们 欢迎 他们 会 收到 .

船员们理应受到英雄般的欢迎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [pə'reɪdz] [ænd; ənd] ['ɒnərəri] [dɪ'griːz] .

They could have the banquets , parades and honorary degrees .

他们 可以 有 这 宴会 , 游行 和 名誉 学位 .

他们可以举办宴会、游行和授予荣誉学位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːnjəs] [rɑːb] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [flaɪt] .

But it was Junius Robb who had commanded the flight .

但 它 曾是 朱尼厄斯 罗布 WHO 有 命令 这 航班 .

但指挥这次飞行的是朱尼厄斯·罗布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒuːnjəs] [rɑːbz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

It would be Junius Robb's name for the history books .

它 会 是 朱尼厄斯 罗布的 姓名 为了 这 历史 图书 .

这将是朱尼厄斯·罗布的名字，并将被载入史册。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [niːd] ['eni] [ˌsuːvə'nɪəz] .

He wouldn't be needing any souvenirs .

他 不会 是 需要 任何 纪念品 .

他不需要任何纪念品。

['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['ændəsn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Kingsley and Anderson were the first to return .

金斯利 和 安德森 是 这 第一的 到 返回 .

金斯利和安德森最先返回。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kærid] [smɔːl] ['leðə(r)] [bægz] .

They both carried small leather bags .

他们 两个都 携带 小的 皮革 包 .

她们俩都带着小皮包。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə] [rɑːb] .

Inside the ship they revealed the contents to Robb .

里面 这 船 他们 揭晓 这 内容 到 罗布 .

在船舱内，他们向罗柏展示了船上的物品。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

He examined them carefully .

他 检查 他们 小心 .

他仔细地检查了它们。

['kɪŋzli] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

Kingsley had found an uncommonly large patch of brownish vegetation .

金斯利 有 成立 一个 不寻常地 大的 修补 的 棕褐色 植被 .

金斯利发现了一大片异常大的褐色植被。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [tʃʌŋk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] .

He had torn away a sizeable chunk and placed it in the bag .

他 有 撕裂 离开 一个 相当大的 块 和 放置 它 在 这 包 .

他撕下一大块放进了袋子里。

" [huː] [nəʊz] ?

" Who knows ?

" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

" he shrugged .

" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I might be able to cultivate it . "

" 我 可能 是 有能力的 到 培育 它 . "

“我或许能把它培养出来。”

" [ɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['muːvi] , " [snæpt] ['ændəsn] .
" Or let it play the lead in a science fiction movie , " snapped Anderson .
" 或者 让 它 玩 这 带领 在 一个 科学 小说 电影 , " 啪啪 安德森 .

“或者让它在科幻电影中担任主角,”安德森厉声说道。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːfɪsərz] [bæg] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['kreɪtəz] .
The first officer's bag contained a piece of one of the smaller craters .
这 第一的 警官们 包 包含 一个 片 的 一 的 这 较小的 陨石坑 .

大副的包里装着一块较小弹坑的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sɜːnəbl] ['væljuː] .
It had no immediately discernable value .
它 有 不 立即地 可辨别的 价值 .

它没有明显的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ændərsənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It was Anderson's intention to polish it up and put some kind of a
它 曾是 安德森的 意图 到 抛光 它 向上 和 放 一些 种类 的 一个
['met(ə)l] [plæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
metal plaque on it .
金属 牌匾 在 它 .

安德森原本打算把它打磨抛光，然后在上面装上一块金属牌匾。

[fɔː(r)] [mɔː(r)] ['aʊəz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɔː(r)] - .
Four more hours went by and there was no sign of Farnsworth or Hamston .
四 更多的 小时 去 经过 和 那里 曾是 不 符号 的 法恩斯沃斯 或者 - .

又过了四个小时，仍然没有法恩斯沃斯或汉姆斯顿的消息。

[rɑːb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] .
Robb began to worry .
罗布 开始 到 担心 .

罗布开始担心起来。

[id] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] .
He'd never forgive himself if anything happened to either of the two men .
他会 绝不 原谅 他自己 如果 任何事物 发生 到 任何一个 的 这 二 男人 .

如果这两个人中任何一个出了什么事，他永远都不会原谅自己。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
He waited another half hour ,
他 等待 其他 一半 小时 ,

他又等了半个小时。

[ðen] ['ɔːdəd] ['kɪnzli] [ænd; ənd] ['ændəsn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [gəʊ] [lʊk]
then ordered Kinsley and Anderson to put on their pressure suits and go look
然后 订购 金斯利 和 安德森 到 放 在 他们的 压力 西装 和 去 看
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [kruː] ['membəz] .
for the two missing crew members .
为了 这 二 丢失的 全体人员 成员 .

然后命令金斯利和安德森穿上压力服，去寻找两名失踪的船员。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['drægɪŋ] - [bɪ'haɪnd]
The search was avoided as Farnsworth entered the ship dragging Hamston behind
这 搜索 曾是 避免 作为 法恩斯沃斯 进入 这 船 拖拽 - 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

法恩斯沃斯拖着汉姆斯顿上了船，避免了搜查。

" [wɒt] ['hæpənd] ! " [jeld] [rɑːb] .
" What happened ! " yelled Robb .
" 什么 发生 ! " 大喊 罗布 .

“发生什么事了！”罗伯喊道。

['fɑːrnzwɜːrθ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [suːt] .
Farnsworth began the job of getting out of his pressure suit .
法恩斯沃斯 开始 这 工作 的 获得 出去 的 他的 压力 套装 .

法恩斯沃斯开始脱掉他的压力服。

" [ai] [doʊnt] [naʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

\- [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] .
Hamston's sick as a dog .
\- 生病的 作为 一个 狗 .

汉姆斯顿病得像条狗一样。

[ai] [tʃekt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
I checked every inch of his suit and couldn't find anything out of order .
我 已检查 每一个 英寸 的 他的 套装 和 不能 寻找 任何事物 出去 的 命令 .

我仔细检查了他西装的每一寸，没有发现任何不妥之处。

" [rɑːb] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prəʊn] ['rɒkɪt] ['ekspɜːt] .
" Robb bent over the prone rocket expert .
" 罗布 弯曲 超过 这 易于 火箭 专家 .

罗布俯身靠近倒在地上的火箭专家。

\- [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɑːf] - ['əʊpənd] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'sɪpɪd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Hamston looked up at him with half - opened eyes and an insipid grin on his face .
\- 看起来 向上 在 他 和 一半 - 打开 眼睛 和 一个 平淡 咧嘴笑 在 他的 脸 .

汉姆斯顿半睁着眼睛，脸上带着一丝乏味的笑容，抬头看着他。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
He mumbled something about " a fine state of affairs .
他 喃喃自语 某物 关于 " 一个 美好的 状态 的 事务 .

他咕哝了几句“情况很好”。

" [ðeɪ] [rɪ'muːvd] - [suːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [freɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
" They removed Hamston's suit and placed his limp frame on a bunk .
" 他们 已移除 - 套装 和 放置 他的 跛行 框架 在 一个 假寐 .

他们脱下汉姆斯顿的西装，把他瘫软的身体放在一张铺位上。

[rɑːb] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
Robb examined him for forty minutes .
罗布 检查 他 为了 四十 分钟 .

罗布对他进行了四十分钟的检查。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kən'kluːʒn] [ðæt] - [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
He reached the curious conclusion that Hamston was as fit as a fiddle .
他 达到 这 好奇的 结论 那 - 曾是 作为 合身 作为 一个 小提琴 .

他得出了一个令人惊讶的结论：汉姆斯顿身体非常健康。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['ekspɜːt] [fel] [ə'sliːp] .
The rocket expert fell asleep .
这 火箭 专家 跌倒 睡着了 .

火箭专家睡着了。

[rɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] .
Robb and the rest of the crew prepared to blast off .
罗布 和 这 休息 的 这 全体人员 准备 到 爆炸 离开 .

罗伯和其余船员准备发射升空。

[ðə; ði]['eɪdʒæks]['eks 'eks] [θrʌst] [ɪt'self] [θruː] [speɪs] , [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] ['plænɪt] .

The Ajax XX thrust itself through space , halfway back to its home planet .

这 阿贾克斯 xx 推力 本身 通过 空间 , 半 后退 到 它是 家 行星 .

Ajax XX 飞船在太空中穿梭，已经飞到了返回母星的一半路程。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['membəz] [gruː] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd] .

The excitement of her crew members grew with every passing second .

这 激动 的 她 全体人员 成员 生长 和 每一个 通过 第二 .

随着时间一秒一秒地过去，船员们的兴奋之情也与日俱增。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] - , ['fɑːrnzwɜːrθ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

In his concern over Hamston , Farnsworth had forgotten about his souvenir .

在 他的 忧虑 超过 - , 法恩斯沃斯 有 被遗忘的 关于 他的 纪念品 .

法恩斯沃斯一心想着汉姆斯顿，竟忘记了自己的纪念品。

[hiː; hi] [naʊ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He now opened his bag and displayed it before the others .

他 现在 打开 他的 包 和 显示 它 前 这 其他的 .

他打开包，把它展示给其他人看。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['kɪŋzli] .

" What is it ? " asked Kingsley .

" 什么 是 它 ? " 问 金斯利 .

“那是什么？”金斯利问道。

" [dʌst] ! " [wɒz; wəz] ['fɑːrnzwɜːrθs] [praʊd] [rɪ'plaɪ] .

" Dust ! " was Farnsworth's proud reply .

" 灰尘 ! " 曾是 法恩斯沃斯 自豪的 回复 .

“尘埃！”法恩斯沃斯自豪地回答道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʌst] ? "

" What the hell you going to do with dust ? "

" 什么 这 地狱 你 去 到 做 和 灰尘 ? "

“你打算怎么处理这些灰尘？”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [dʌst]

" Maybe you don't know it but this is going to be the most valuable dust

" 或许 你 不 知道 它 但 这 是 去 到 是 这 最多 有价值的 灰尘

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

on the face of the Earth !

在 这 脸 的 这 地球 !

“也许你不知道，但这将是地球上最有价值的尘埃！”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ai][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ? "

Do you realize what I can get for an ounce of this stuff ? "

做 你 意识到 什么 我 能 得到 为了 一个 盎司 的 这 东西 ? "

你知道我一盎司这玩意儿能卖多少钱吗？

" [wʌts] ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] ? "

" What's anybody want to buy dust for ? "

" 是什么 任何人 想 到 买 灰尘 为了 ? "

“谁会想买灰尘呢？”

" [ˌsuːvə'nɪəz] , [mæn] , [ˌsuːvə'nɪəz] !

" Souvenirs , man , souvenirs !

" 纪念品 , 男人 , 纪念品 !

“纪念品，伙计，纪念品！”

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['kɪŋzli] [ænd; ənd] ['ændəsn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

" Farnsworth asked to see what Kingsley and Anderson had picked up .

" 法恩斯沃斯 问 到 看 什么 金斯利 和 安德森 有 挑选 向上 .

“法恩斯沃斯要求看看金斯利和安德森捡到了什么。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'blaɪdʒd] .
The two men obliged .
这 二 男人 有义务 .

两人照做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [rɑːb] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mə'mentəʊ]
For the next hour the three men and Robb discussed the mementoes
为了 这 下一个 小时 这 三 男人 和 罗布 讨论 这 纪念品
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
and their possible uses on Earth .
和 他们的 可能的 用途 在 地球 .

接下来的一个小时里，这三个人和罗伯讨论了这些纪念品以及它们在地球上可能的用途。

[ðen] ['ændəsn] [sed] , " [ai] [ʃʊə(r)] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [gʊd] [ken'tʌki]
Then Anderson said , " I sure wouldn't turn down about a gallon of good Kentucky
然后 安德森 说 , " 我 当然 不会 转动 向下 关于 一个 加仑 的 好的 肯塔基州
['wɪski] [raɪt] [naʊ] !
whiskey right now !
威士忌酒 正确的 现在 !

然后安德森说："我现在肯定不会拒绝一加仑上好的肯塔基威士忌！"

" [rɑːb] [lɑːft] .
" Robb laughed .
" 罗布 笑了 .

罗伯笑了。

" [wiː; wi] [dɪd] [ɪ'nʌf] ['swetɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
" We did enough sweating on the way .
" 我们 做过 足够的 出汗 在 这 方式 .

"我们一路上已经汗流浃背了。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [swet] [aʊt] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv] [buːz] . "
You wouldn't want to sweat out the trip back on a belly full of booze . "
你 不会 想 到 汗 出去 这 旅行 后退 在 一个 腹部 满的 的 豪饮 . "

你肯定不想顶着满肚子的酒气，在回程路上汗流浃背吧。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['kæptɪn] .
" That may be a better idea than you think it is , Captain .
" 那 可能 是 一个 更好的 主意 比 你 思考 它 是 , 队长 .

"船长，这或许比你想象的要好。"

" [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] - ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" The four men turned to find Hamston sitting up on his bunk .
" 这 四 男人 转向 到 寻找 - 坐着 向上 在 他的 假寐 .

"四个人转过身，发现汉姆斯顿正坐在他的铺位上。

" - !
" Hamston !
" - !

"汉姆斯顿！

" [rɑːb] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? "
" Robb exclaimed , " how do you feel ? "
" 罗布 惊呼 , " 如何 做 你 感觉 ? "

罗伯惊呼道："你感觉怎么样？"

" ['terəb(ə)l] . "
" Terrible . "
" 糟糕的 . "

"糟糕的。"

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['kɪŋzli] .
" What happened to you ? " asked Kingsley .
" 什么 发生 到 你 ? " 问 金斯利 .

"你发生了什么事？"金斯利问道。

- [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] [mæn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
Hamston stared at each man individually .
- 凝视 在 每个 男人 单独 .

汉姆斯顿仔细地打量着每一个人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [pʌft] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sləʊli] .
He took a deep breath and his cheeks puffed up as he let it out slowly .
他 采取 一个 深的 气息 和 他的 脸颊 膨胀的 向上 作为 他 让 它 出去 缓慢地 .

他深吸一口气，然后慢慢吐出，脸颊鼓了起来。

" [wel] , [ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [nəʊ] [naʊ] .
" Well , I guess you'd better know now .
" 出色地 , 我 猜测 你会 更好的 知道 现在 .

"好吧，我想你现在最好知道了。"

" [rɑːb] [fraʊnd] .
" Robb frowned .
" 罗布 皱眉 .

罗伯皱起了眉头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" ['fɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd][ai] ['sepəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Farnsworth and I separated after we got about four miles from the ship .
" 法恩斯沃斯 和 我 分开 后 我们 得到 关于 四 英里 从 这 船 .

"我和法恩斯沃思在离船大约四英里后就分开了。"

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .
I thought I saw something that looked like a cave .
我 想法 我 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 洞穴 .

我好像看到了一个像山洞一样的东西。

[ai] ['fɪgəd] [ai] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I figured I might find something interesting there to take back with me .
我 想 我 可能 寻找 某物 有趣的 那里 到 拿 后退 和 我 .

我想我或许能在那儿找到一些有趣的东西带回去。

[səʊ][ai][təʊld] ['fɑːrnzwɜːrθ] [aɪ'd] [kiːp] ['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ɒf] [ai] [went] . "
So I told Farnsworth I'd keep radio contact with him and off I went . "
所以 我 讲述 法恩斯沃斯 ID 保持 收音机 接触 和 他 和 离开 我 去 . "

于是我告诉法恩斯沃思我会和他保持无线电联系，然后我就出发了。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] ?
" Did you find a cave ?
" 做过 你 寻找 一个 洞穴 ?

你找到山洞了吗？

" [rɑːb] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Robb wanted to know .
" 罗布 通缉 到 知道 .

罗伯想知道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
" No , it was just a big indentation in the wall of the crater .
" 不 , 它 曾是 只是 一个 大的 缩进 在 这 墙 的 这 火山口 .

"不，那只是陨石坑壁上的一个大凹陷。"

[ai] [θruː] [sʌm; səm] [lait] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] .
I threw some light on it and found it to be ten or fifteen feet deep .
我 扔 一些 光 在 它 和 成立 它 到 是 十 或者 十五 脚 深的 .

我用灯光照射了一下，发现它有十到十五英尺深。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
" He paused as though not sure of what to say next .
" 他 暂停 作为 尽管 不是 当然 的 什么 到 说 下一个 .

他停顿了一下，似乎不知道接下来该说什么。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] . "
" So that's where I found my souvenir . "
" 所以 那就是 在哪里 我 成立 我的 纪念品 . "

“原来我的纪念品是在那里找到的。”

" [wel] , [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ændəsn] .
" Well , let's see it ! " said Anderson .
" 出色地 , 我们来吧 看 它 ! " 说 安德森 .

“好，让我看看！”安德森说道。

- ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [bæg] .
Hamston opened his leather bag .
- 打开 他的 皮革 包 .

汉姆斯顿打开了他的皮包。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['rendəd] [ðə; ði] [kruː] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [niːz] .
The object he removed rendered the crew weak in the knees .
这 目的 他 已移除 渲染 这 全体人员 虚弱的 在 这 膝盖 .

他取下的那个东西让船员们腿都软了。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] [drɪŋk] , ['ændəsn] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He said , " We can have that drink , Anderson , but I don't think we'll enjoy it .
他 说 , " 我们 能 有 那 喝 , 安德森 , 但 我 不 思考 出色地 享受 它 .

他说：“安德森，我们可以喝那杯酒，但我认为我们不会喜欢它。”

" [hiː; hi] [pɔː] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fɪld] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['vɒdkə] .
" He poured them each a shot from a half - filled bottle of Vodka .
" 他 倾倒 他们 每个 一个 射击 从 一个 一半 - 已填 瓶子 的 伏特加酒 .

他从半瓶伏特加中给他们每人倒了一杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神